

## WORLD HERITAGE LIST

### Hwasong (Korea)

No 817

#### Identification

<i>Nomination</i>	Hwasong Fortress
<i>Location</i>	Kyonggi-do Province
<i>State Party</i>	Republic of Korea
<i>Date</i>	26 July 1996

#### Justification by State Party

Hwasong Fortress has had great influence on the development of Korean architecture, urban planning, and landscaping and related arts for many centuries. It is the epitome of this type of structure in the Far East and is a landmark in the history of military architecture. It differs from fortresses in China and Japan in that it combines military, political, and commercial functions.

#### Criterion ii

The nominated property illustrates an important development in architectural history, and also the cultural, artistic, architectural, and scientific level of 18th century Korea. It was built making use of elements of both the eastern and the western military architecture of the period, under the influence of the political philosophy of *Shirhak* ("Practical Learning").

#### Criterion iv

Hwasong Fortress is of great associative importance, since it was built by Chongju, 22nd ruler of the Choson Dynasty, in memory of his father, Crown Prince Sado, who had been unjustly condemned and done to death. This act of filial piety is still commemorated, two centuries later, by an annual ceremony.

#### Criterion vi

#### Category of property

In terms of the categories of cultural property set out in Article 1 of the 1972 World Heritage Convention, this is a *group of buildings*.

#### History and Description

##### History

Crown Prince Sado Seja, son of the 21st Choson ruler Yongjo, was the victim of a court conspiracy and unjustly condemned and executed by his father. When Sado's son Chongjo succeeded Yongjo in 1776, he had his father's remains exhumed and buried in a tomb on Mount Hwasan, which was considered to be the most auspicious geomantic site. He built Yongjusa Temple nearby for the repose of his soul, and moved the seat of government to the foot of Mount P'altalsan in Suwon.

Chongjo had another reason for moving his seat of government. By doing so he would be able to bring factional strife to an end, to enhance the authority of the throne, and provide greater security for the court within the walls of the new fortress that he caused to be built. This was laid out in accordance with the work by Chong Yag-Yong, a leading scholar of the School of Practical Learning (*Shirhak*). Published in 1793 under the title *The Strategy of Fortifications (Songwha Churyak)*, this influential work covered both eastern and western developments in military architecture.

Building was completed between January 1794 and September 1796, under the supervision of Ch'ae Chae-Gong, a former minister and magistrate of Yongjungch'u Prefecture. Cranes, pulleys, and other special pieces of equipment were designed and built specially for the project, which is described in detail in *Archives on the Construction of Hwasong Fortress (Hwasong Songyok Uigwe)*.

Various other structures were built around the Fortress, including the Hwasong Country palace and Sajiktan, the altar for sacrifices to the guardian deities of the state. These were burned down during the course of later wars and rebellions, and only Nangnamhon Hall, an annex of the Country palace, has survived to the present day. Parts of the Fortress were destroyed or damaged during the Japanese occupation and the Korean War, but the availability of the *Archives* has made it possible for the fortress to be restored to its authentic original form.

##### Description

The massive *walls* of the Fortress, 5.74km in length, enclose an area of 130ha which includes the foot of Mount P'altalsan. They follow the topography of the land, rather than taking up a regular or symmetrical form.

The walls take into account the general use of artillery at this time. There were originally 48 defensive features along the length of the walls - four gates, floodgates, observation towers, command posts, multiple-arrow launcher towers, firearms bastions, angle towers, secret gates, beacon towers, bastions, and bunkers - and most of these survive intact. The height of the walls, which are slightly concave up to rampart level, varies between 4m and 6m, depending on the topography. The parapet, averaging 1.2m in height, is crenellated. Each merlon has three gun embrasures.

There are four main *gates*, on the cardinal points. The P'altalmun Gate in the south and the Changanmun Gate in the north are impressive two-storey wooden structures on stone bases, flanked by guard platforms and shielded by half-moon ravelins built of fired brick. They are linked by the main road running through the complex. The west (Hwasomun) and east (Ch'angnyongmun) gates are single-storey structures, also protected by ravelins.

There were originally five secret gates, but one has been destroyed. They were sited so as not to be easily visible to besiegers and were used for supplying the defenders and for launching attacks. The single surviving floodgate (there were originally two), known as Puksumun, is a well built sluice gate on the upstream side of the Fortress, used to control the flow of the stream running through the site.

The angle towers, command posts, observation towers, bastions, and other defensive features are all solidly constructed and strategically sited for maximum utility and minimum visibility.

## Management and Protection

### *Legal status*

The Hwasong Fortress is designated as a cultural management zone in accordance with Article 18 of the Urban Planning Act and as a park in accordance with Article 2 of that Act.

Under the terms of Article 6 of the Cultural Property Protection Act, it is also designated and managed as an Historical Site. The P'altalmun and Hwasomun Gates are designated Historical Treasures as defined in Article 4 of this Act.

The 191ha enclosed by the walls are designated and managed as a protection area in accordance with Article 8 of the Cultural Property Protection Act.

These designations require all interventions to obtain official authorization. There is also a requirement that only qualified personnel may carry out restoration and conservation work.

### *Management*

The nominated property is government property. Overall responsibility for its protection and management is vested in the Office of Cultural Properties, Ministry of Culture and Sports, which has as collaborating agencies the Ministries of Construction and Transportation and of Home Affairs and the Kyonggi-do Provincial Government.

The nominated property is the circuit of walls, with its gates, towers, and other components. The area within the walls is a cultural protection zone and so subject to regulation, and there is a thin protection zone outside. These are taken to constitute a buffer zone.

Under the terms of the statutory protection, all restoration and repair work must be carried out by authorized specialists. The Office of Cultural Properties has a Cultural Properties Research Institute to assist in this work and to ensure that the

results of research and development projects are reflected in restoration and conservation policies. Funding for all aspects of the management and conservation is provided from the national budget.

## Conservation and Authenticity

### *Conservation history*

Considerable damage was caused to some parts of the Fortress during the Korean War. The Changanmun and Ch'angnyongmun Gates were completely destroyed, and sections of the walls were demolished.

Work on the restoration and reconstruction of the Fortress began in 1964, and has continued since that time. It has been carried out by the Office of Cultural Properties, Kyonggi-do Province, and (more recently) the Suwon City Fortress Management Office.

As part of forward programming, a scientific survey of all remaining unrestored sections is planned, and research is being conducted into measures to prevent collapse resulting from vehicle vibrations.

### *Authenticity*

The circuit of walls and most of its elements (gates, towers, bastions, etc) preserve the authenticity of their origin in terms of site, materials, and techniques. Severe damage to parts of the enceinte during the Korean War in the 1950s has necessitated substantial reconstruction and restoration. However, all this has been carried out according to the principles of the 1964 Venice Charter and the 1994 Nara Document.

The work of reconstruction and restoration was aided immeasurably by the existence of the exhaustive original documentation in the form of the *Archives on the Construction of Hwasong Fortress (Hwasong Songyok Uigwe)*, and ICOMOS congratulates the State Party on its curation of this priceless documentation.

## Evaluation

### *Action by ICOMOS*

An ICOMOS expert mission visited the property in March 1997.

### *Qualities*

The Hwasong Fortress represents the pinnacle of 18th century military architecture, incorporating the best of that from Europe and from the Far East. As such it has a unique historical importance.

### *Comparative analysis*

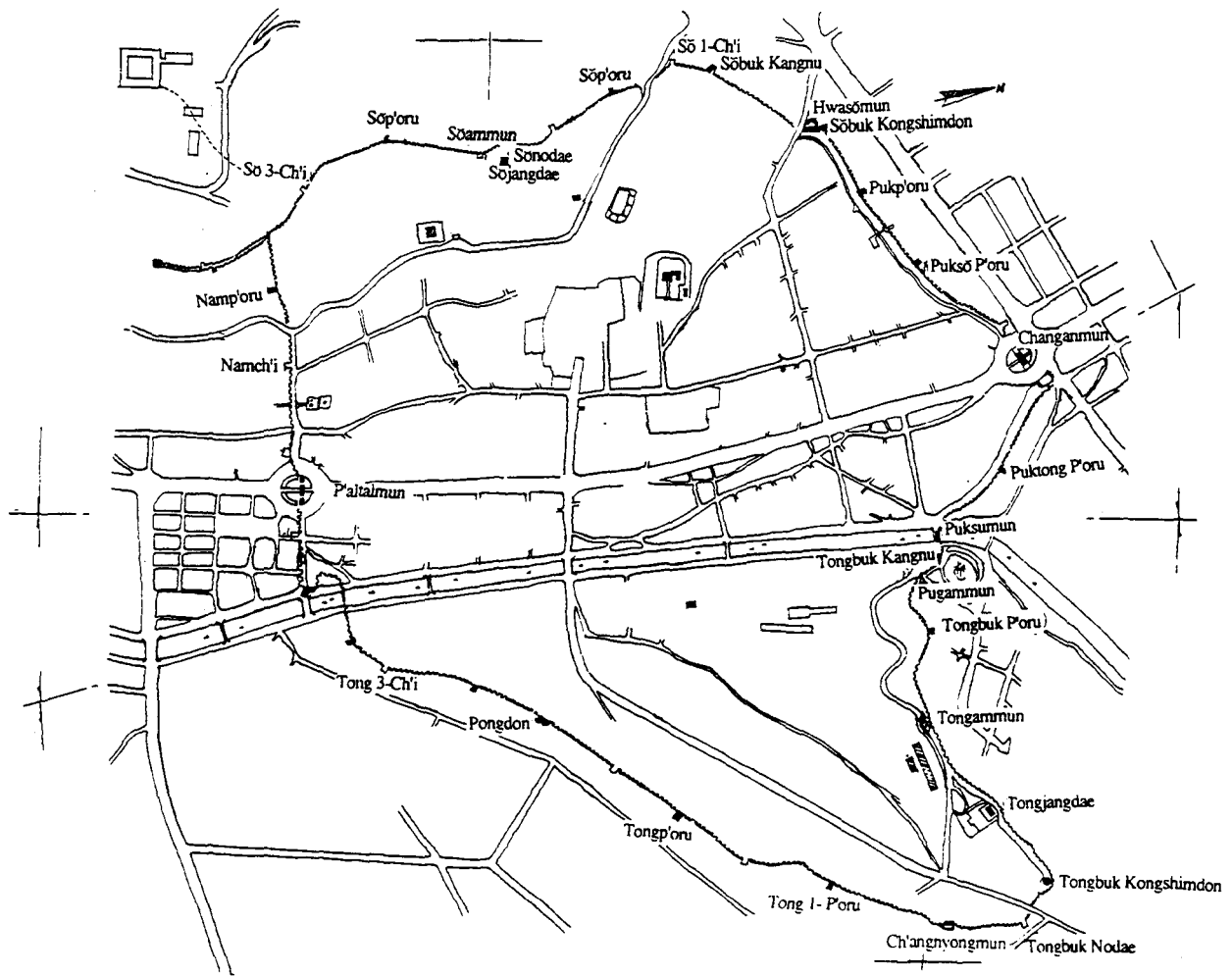
These fortifications cannot be paralleled elsewhere in the Far East (except in the Great Wall of China). Chinese and Japanese fortresses are invariably built on flat ground, with a symbolic as well as a defensive role. Hwasong is unique in that it covers both flat and hilly land, making use of the terrain for maximum defensive efficacy.

**Recommendation**

That this property be inscribed on the World Heritage List on the basis of *criteria ii and iii*:

Hwasong Fortress is an outstanding example of early modern military architecture, incorporating the most highly developed features of that science from both east and west.

ICOMOS, September 1997



**Hwasong :**  
**Plan indiquant la disposition de la forteresse**  
**Map showing the layout of the Fortress**

## LISTE DU PATRIMOINE MONDIAL

### Hwasong (Corée)

N° 817

#### Identification

<i>Bien proposé</i>	Forteresse de Hwasong
<i>Lieu</i>	Province de Kyonggi-do
<i>Etat Partie</i>	République de Corée
<i>Date</i>	26 juillet 1996

#### Justification émanant de l'Etat partie

Pendant de nombreux siècles, la forteresse de Hwasong a exercé une grande influence sur le développement de l'architecture, de l'urbanisme et de l'aménagement des paysages coréens ainsi que sur les arts apparentés. Elle représente la quintessence de ce type d'édifice en Extrême Orient et constitue un jalon de l'histoire de l'architecture militaire. Elle est différente des forteresses chinoises et japonaises en ce qu'elle associe des fonctions militaires, politiques et commerciales.

#### Critère ii

Le bien faisant l'objet de la proposition d'inscription illustre un important développement de l'histoire architecturale ainsi que les niveaux culturel, artistique, architectural et scientifique de la Corée du 18ème siècle. Sa construction fait appel à des éléments des architectures militaires orientale et occidentale de cette époque, sous l'influence de la philosophie politique du *Shirhak* ("étude pratique").

#### Critère iv

La forteresse de Hwasong revêt une grande importance associative puisqu'elle est a été érigée par Chongju, 22ème souverain de la dynastie Choson, en hommage à son père, le prince royal Sado, injustement condamné à mort et exécuté. Deux siècles plus tard, ce témoignage d'amour filial est toujours commémoré par une cérémonie annuelle.

#### Critère vi

#### Catégorie de bien

En termes de catégories de biens, telles qu'elles sont définies à l'article premier de la Convention du Patrimoine mondial de 1972, la forteresse de Hwasong est un *ensemble*.

#### Histoire et Description

##### Histoire

Victime d'une conspiration de la cour, le prince royal Sado Seja, fils de Yongjo, 21ème souverain Choson, est injustement condamné par son père et exécuté. Lorsque son fils Chongjo succède à Yongjo en 1776, il fait exhumer la dépouille de son père pour l'inhumer dans une tombe du Mont Hwasan, considéré comme le site tutélaire le plus favorable. Pour le repos de l'âme de son père, il fait construire le temple de Yongjusa à proximité et déplace le siège du gouvernement au pied du Mont P'altalsan, à Suwon.

Une autre raison pousse Chongjo à déplacer le siège du gouvernement : ce faisant, il peut mettre fin aux luttes de factions, affermir l'autorité du trône et offrir une plus grande sécurité à la cour abritée par les murs de la forteresse dont il a ordonné la construction. L'agencement de cet édifice repose sur les travaux de Chong Yag-Yong, universitaire renommé de l'Ecole de l'Étude Pratique (*Shirhak*). Publiée en 1793 sous le titre « *La stratégie des fortifications* » (*Songhwa Churyak*), cette œuvre marquante couvre les développements orientaux et occidentaux de l'architecture militaire.

La construction est réalisée entre janvier 1794 et septembre 1796 sous la surveillance de Ch'ae Chae-Gong, ex-ministre et magistrat de la préfecture de Yongjungch'u. Grues, poulies et autres éléments d'équipement spéciaux sont conçus et produits spécialement pour ce projet, ce dont il est fait état dans les *Archives de la construction de la forteresse Hwasong* (*Hwasong Songyok Uigwe*).

D'autres édifices sont érigés autour de la forteresse, notamment le palais provincial de Hwasong et Sajiktan, l'autel des sacrifices offerts aux divinités tutélaires de l'état. Ces structures ayant brûlé lors de guerres et rébellions ultérieures, seul le Hall Nangnamhon, annexe du palais provincial, subsiste encore à l'heure actuelle. Malgré la destruction ou l'endommagement de certaines parties de la forteresse pendant l'occupation japonaise et la Guerre de Corée, l'existence des *Archives* a permis de la restaurer sous sa forme initiale authentique.

##### Description

Les 5,74 km de *remparts* massifs de la forteresse encerclent un domaine de 130 ha, dont le Mont P'altalsan fait partie. Au lieu d'adopter une forme régulière ou symétrique, ils épousent la topographie du terrain.

Les remparts tiennent compte de l'utilisation de l'artillerie, généralisée à cette époque. A l'origine, ils étaient ponctués de 48 dispositifs de défense (quatre portes, des écluses, des tours de guet, des postes de commandement, des tours de jet de flèches multiples,

des bastions pour armes à feu, des tours d'angle, des poternes, des tours-balises, des bastions et des bunkers) dont la plupart sont toujours intacts. La hauteur des remparts, légèrement concaves, varie de 4 à 6 m selon la topographie. Le parapet crénelé est d'une hauteur moyenne de 1,2 m. Chaque merlon est doté de trois meurtrières.

Les quatre *portes* principales sont implantées aux points cardinaux. La porte P'altalmum au sud et la porte Changanmun au nord sont d'impressionnantes structures de bois à deux étages, construites sur une base de pierre, flanquées de plates-formes de garde et abritées par des ravelins de brique cuite. Elles sont reliées par une voie principale traversant le complexe. Les portes ouest (Hwasomun) et est (Ch'angnyongmun) sont des constructions à un étage, également protégées par des ravelins.

A l'origine, il y avait cinq poternes, dont l'une a été détruite. Implantées de sorte à être difficilement visibles par les assiégeants, elles permettaient de ravitailler les défenseurs et de lancer des attaques. Sur les deux écluses d'origine, la seule qui soit préservée (Puksumum) est une vanne bien construite, en amont de la forteresse. Elle servait à contrôler le flux du cours d'eau traversant le site.

Les tours d'angle, les postes de commande, les tours de guet et les autres structures défensives sont toutes de construction robuste et implantées stratégiquement pour une utilité maximale et une visibilité minimale.

## Gestion et Protection

### *Statut juridique*

La forteresse de Hwasong est classée Zone de gestion culturelle au titre de l'Article 18 de la loi sur l'urbanisation ainsi qu'en tant que Parc conformément à l'Article 2 de cette même loi.

Selon les termes de l'Article 6 de la loi sur la protection des biens culturels, elle est également classée et gérée en tant que Site historique. Les portes P'altalmum et Hwasomun sont classées Trésors historiques, selon la définition de l'Article 4 de cette loi.

Le domaine de 191 ha entouré des remparts est classé et géré en tant que Zone protégée, selon les dispositions de l'Article 8 de la loi sur la protection des biens culturels.

Ces classements exigent que toute intervention soit soumise à l'obtention d'une autorisation officielle. Une autre disposition stipule que les travaux de restauration et de conservation peuvent être exécutés uniquement par du personnel qualifié.

## *Gestion*

Le bien faisant l'objet de la proposition d'inscription appartient au gouvernement. La responsabilité générale de sa protection et de sa gestion incombe au Bureau des biens culturels du Ministère de la Culture et des Sports, qui agit en collaboration avec le Ministère de la Construction et des Transports ainsi qu'avec celui de l'Intérieur et le gouvernement de la province de Kyonggi-do.

Le bien proposé est constitué du circuit des remparts, avec ses portes, tours et autres éléments. En tant que zone de protection culturelle, la partie intra-muros fait l'objet d'une réglementation. Il existe également une étroite zone extérieure de protection. Ces éléments constituent une zone tampon.

Selon les termes de la protection légale, tout travail de restauration et de réparation doit être exécuté par des spécialistes accrédités. Le Bureau des biens culturels dispose d'un Institut de recherche sur les biens culturels chargé de l'assister dans sa tâche et de veiller à ce que les résultats des projets de recherche et développement soient intégrés aux politiques de restauration et de conservation.

Le financement de tous les aspects de la gestion et de la conservation du site provient du budget national.

## Conservation et Authenticité

### *Historique de la conservation*

Certaines parties de la forteresse ont subi des dégâts considérables pendant la Guerre de Corée. Les portes Changanmun et Ch'angnyongmun ont été totalement détruites et certaines sections des remparts ont été démolies.

Entamés en 1964, les travaux de restauration et de reconstruction de la forteresse se poursuivent depuis lors. Ils sont pris en charge par le Bureau des biens culturels, la province de Kyonggi-do et, plus récemment, par le Bureau de gestion de la forteresse de la ville de Suwon.

Une étude scientifique de toutes les sections non restaurées à ce jour est prévue dans le cadre du programme à venir. Par ailleurs, une étude en cours vise à prendre des mesures destinées à éviter tout effondrement induit par les vibrations des véhicules.

### *Authenticité*

Le circuit des remparts ainsi que la plupart de ses éléments (portes, tours, bastions etc.) ont conservé leur authenticité d'origine en termes de site, de matériaux et de techniques. Les importants dégâts subis par certaines parties de l'enceinte dans les années 1950, pendant la Guerre de Corée, ont dû faire l'objet

d'importants travaux de reconstruction et de restauration. Tous ces travaux ont cependant été exécutés conformément à la Charte de Venise de 1964 et au Document de Nara de 1994.

L'existence d'une documentation d'origine complète sous la forme des *Archives de la construction de la forteresse Hwasong (Hwasong Songyok Uigwe)* a constitué une aide inestimable lors des travaux de reconstruction et de restauration. L'ICOMOS félicite l'Etat Partie pour la conservation de cette précieuse documentation.

## **Evaluation**

### *Action de l'ICOMOS*

Une mission d'expert s'est rendue sur place en mars 1997.

### *Caractéristiques*

La forteresse de Hwasong symbolise l'apogée de l'architecture militaire du 18ème siècle. Elle intègre les meilleurs aspects des architectures militaires européennes et extrême orientales et revêt à ce titre une importance historique unique.

### *Analyse comparative*

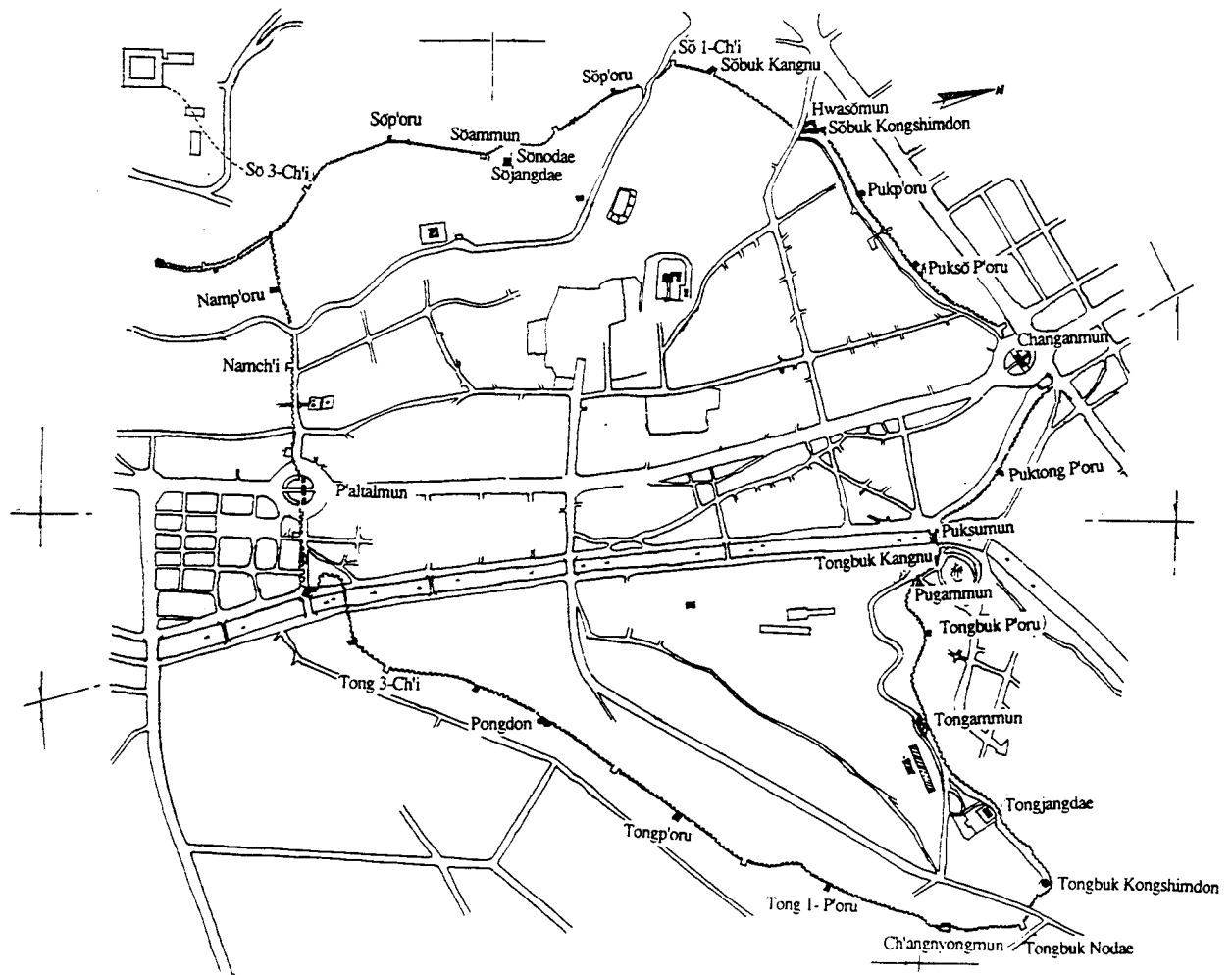
A l'exception de la Grande Muraille de Chine, ces fortifications ne peuvent être comparées à nulle autre en Extrême Orient. Les forteresses chinoises et japonaises sont invariablement construites sur un terrain plat et leur rôle est autant symbolique que défensif. Hwasong doit son caractère unique au fait que la forteresse couvre des zones plates et vallonnées, tout en tirant partie de la topographie pour atteindre une efficacité défensive maximale.

## **Recommandation**

Que ce bien soit inscrit sur la Liste du Patrimoine mondial sur la base des *critères ii et iii* :

La forteresse de Hwasong est un exemple remarquable des prémices de l'architecture militaire moderne. Elle intègre les particularités les plus développées de cette science, issues aussi bien de l'Orient que de l'Occident.

ICOMOS, septembre 1997



**Hwasong :**  
**Plan indiquant la disposition de la forteresse**  
**Map showing the layout of the Fortress**